



EUSKARA
CATALÀ
CASTELLANO
GALEGO
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH

eskuko hiztegia

— pocket dictionary —

Argitaratzailea:



UROLA KOSTAKO
UDAL ELKARTEA

Egilea:



Lege gordailua: SS 361-2016

Inprimaketa: ORVY

2016ko martxoa

AURKIBIDEA-ÍNDICE-INDEX

	Agurrak 12
	Saludos / Greetings
	Denbora 14
	Tiempo / Time
	Norabidea-lekuak 16
	Direcciones - Lugares / Directions-Places
	Garraioa 22
	Transporte / Transportation
	Familia 22
	Familia / Family
	Hotelean, jatetxean, tabernan..... 24
	En el hotel, restaurante, bar / At the hotel, restaurant, pub
	Janaria eta edaria 32
	Comida y bebida / Food and drinks
	Egunak, hilabeteak 36
	Días meses / Days, months
	Zenbakiak 38
	Números / Numbers



Urola Kosta, euskararen herria **Ongi etorri!**

Euskal Herrira etorri zara, gure bazterrak ezagutzera.

Aia, Getaria, Orio, Zarautz eta Zumaian denetarik duzu, egun eder batzuk pasatzeko. Ikusteko, bailarak, mendi eta basoak, hondartzak, itsasoa... Dastatzeko, bertako produktuak, gastronomia... Gu ezagutzeko, ohiturak, kirolak, kultura...

Eta, hiztegi txiki honetan, gure altxorretako bat, euskara.

Historiaurretik mendez mende, belaunaldiz belaunaldi, XXI. menderainoko bidea egin duen hizkuntza da geurea. Gure herrietan bizi-bizi entzun eta ikusiko duzu.

Hartu gure altxorra esku artean eta erabili!

Urola Kosta, poble euskaldun **Benvinguts!**

Has vingut al País Basc, a conèixer racons de la nostra terra.

A Aia, Getaria, Orio, Zarautz i Zumaia trobaràs tot el que necessitis per fruit de l'estada. Valls, muntanyes i boscos, platges, mar... per al gaudi dels ulls. Productes del lloc, gastronomia... per delectar-te el paladar... Costums, esports, cultura... per conèixer-nos més bé...

I, en aquest petit diccionari, un dels nostres tresors: l'èuscar.

Des de la prehistòria, a través dels segles, la nostra llengua ha recorregut un llarg camí, de generació en generació, fins a arribar al segle XXI. És una llengua molt viva, que podràs escoltar i veure als nostres pobles.

Rep aquest tresor nostre a les mans i fes-lo servir!



Urola Kosta, pueblo euskaldun **¡Bienvenidos!**

Has venido al País Vasco, a conocer los rincones de nuestra tierra.

En Aia, Getaria, Orio, Zarautz y Zumaia encontrarás todo lo que necesites para disfrutar de tu estancia. Valles, montes y bosques, playas, mar... para el disfrute de tus ojos. Productos del lugar, gastronomía... para deleitar tu paladar... Costumbres, deportes, cultura... para conocernos mejor...

Y, en este pequeño diccionario, uno de nuestros tesoros: el euskera.

Desde la prehistoria, a lo largo de los siglos, nuestra lengua ha recorrido un largo camino, de generación en generación, hasta llegar al siglo XXI. Se trata de una lengua muy viva, que podrás escuchar y ver en nuestros pueblos.

¡Coge nuestro tesoro en tus manos y úsalo!

Urola Kosta, poboación euskalduna **Benvido!**

Viñeches ao País Vasco, coñecer os recantos da nosa terra.

En Aia, Getaria, Orio, Zarautz e Zumaia atoparás todo canto necesites para gozar da túa estancia. Vales, montes e bosques, praias, mar... para o gozo dos teus ollos. Produtos do lugar, gastronomía... para deleitar o teu padal... Costumes, deportes, cultura... para coñecernos mellor...

E, neste pequeno diccionario, un dos nosos tesouros: o éuscaro.

Desde a prehistoria, ao longo dos séculos, a nosa lingua percorreu un longo camiño, de xeración en xeración, ata chegar ao século XXI. Trátase dunha lingua moi viva, que poderás escoitar e ver nas nosas poboacións.

Colle o noso tesouro nas túas mans e úsao!



Urola Kosta, Basque village
Welcome!

You've come to the Basque Country, to explore our land's different corners.

In Aia, Getaria, Orio, Zarautz and Zumaia you'll find everything you need to enjoy your stay. Valleys, mountains and forests, beaches, the sea... a delight for your eyes. And Local produce and cuisine... a treat for your palate... Customs, sports, culture... to get to know us better...

And, in this little dictionary, one of our treasures: Euskera.

Ever since prehistoric times, over the centuries, our language has come a long way, passed down from generation to generation, to the 21st century. It is a language that is very much alive, as you can see and hear in our towns.

Take our treasure in your hands and use it!

Urola Kosta, territoire euskaldun (bascofone).
Bienvenu/es !

Vous êtes ici pour découvrir notre Pays Basque.

À Aia, Getaria, Orio, Zarautz et Zumaia, vous trouverez tout ce dont vous avez besoin pour profiter de votre séjour. Des vallées, des montagnes et forêts, des plages, la mer... pour le plaisir de vos yeux. Les produits du terroir, la gastronomie... pour satisfaire le gourmets les plus exigeants... Les coutumes, les sports, la culture... pour mieux nous connaître...

Et, dans ce petit dictionnaire, l'un de nos trésors : l'euskara (langue basque).

Depuis la préhistoire, au fil des siècles, notre langue a parcouru un long chemin, de génération en génération jusqu'à nos jours (le XXIe siècle). Une langue vivante, que vous pourrez écouter partout dans notre pays.

Prenez ce trésor dans vos mains et utilisez-le !

Urola Kosta, ein baskischsprachiger Ort
Herzlich willkommen!

Sie sind ins Baskenland gekommen, also auf geht's, lernen Sie die Ecken unseres Landes kennen.

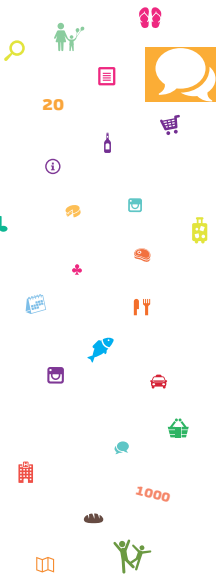
In Aia, Getaria, Orio, Zarautz und Zumaia finden Sie alles was Sie benötigen, um Ihren Aufenthalt zu genießen. Täler, Berge, Wälder, Strände, Meer... für den Genuss Ihrer Augen. Regionale Produkte, Gastronomie... zur Freude Ihres Gaumens. Sitten und Bräuche, Sport, Kultur... damit Sie uns näher kennenlernen...

Und in diesem kleinen Wörterbuch finden Sie einen unserer Schätze: das Baskische.

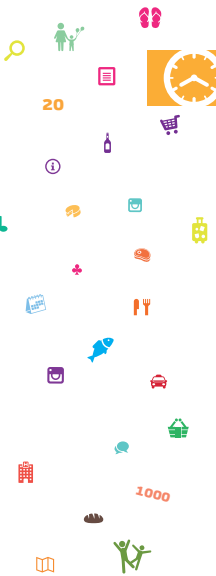
Seit prähistorischen Zeiten hat unsere Sprache über die Jahrhunderte hinweg einen weiten Weg zurückgelegt, von Generation zu Generation, bis hin ins 21. Jahrhundert. Es handelt sich um eine lebendige Sprache, die Sie in unseren Ortschaften hören und erleben können.

Ergreifen Sie unseren Schatz und nutzen Sie ihn!

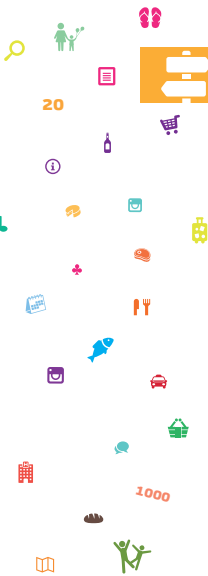




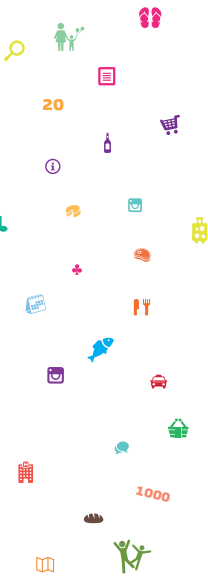
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Bai	Sí	Sí	Si	Yes	Oui	Ja
Ez	No	No	Non	No	Non	Nein
Mesedez	Sisplau	Por favor	Por favor	Please	S'il vous plaît	Bitte
Eskerrikasko / Milesker	Gràcies / Moltes gràcies	Gracias / Muchas gracias	Grazas / Moitas grazas	Thank you / Thanks	Merci / Merci beaucoup	Danke / Vielen Dank
Barkatu	Perdoni	Perdone	Perdoe	Excuse me / Sorry	Excusez-moi / Pardon	Entschuldigung
Egun on	Bon dia	Buenos días	Bo día	Good morning	Bonjour	Guten Morgen
Gabon	Bona nit	Buenas noches	Boa noite	Good night	Bonsoir	Gute Nacht
Kaixo	Hola	Hola	Ola	Hello / Hi	Salut	Hallo
Agur	Adéu	Adiós	Adeus	Good bye / Bye- bye	Au revoir	Auf Wiedersehen
Bihar arte	Fins demà	Hasta mañana	Deica mañá	See you tomorrow	A demain	Bis Morgen
Gero arte	Fins després	Hasta luego	Deica logo	See you	A tout à l'heure	Bis später
Ondo ibili	Passa-t'ho bé!	¡Que lo pases bien!	Que o pases ben!	Have fun!	Passez un bon moment	Viel Spaß!
On egin	Bon profit	Que aproveche	Bo proveito	Enjoy your meal	Bon appétit	Guten Appetit



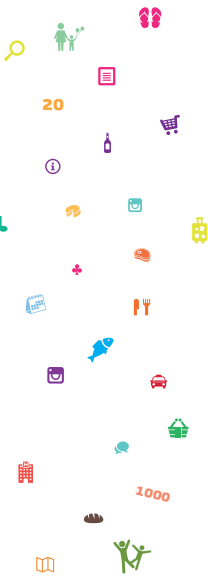
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Atzo	Ahir	Ayer	Onte	Yesterday	Hier	Gestern
Gaur	Avui	Hoy	Hoxe	Today	Aujourd'hui	Heute
Bihar	Demà	Mañana	Mañá	Tomorrow	Demain	Morgen
Goizean	Al matí	Por la mañana	Pola mañá	In the morning	Le matin	Am Vormittag
Eguerdián	Al migdia	Al mediodía	Ao mediodía	At midday	À midi	Mittags
Arratsaldean	A la tarda	Por la tarde	Pola tarde	In the afternoon	L'après-midi / Le soir	Am Nachmittag
Gauean	A la nit	Por la noche	Pola noite	In the evening / At night	Le soir	Abends / Nachts
Goiza	El matí	La mañana	A mañá	The morning	Le matin	Der Morgen
Gaua	La nit	La noche	A noite	The evening / The night	La nuit / Le soir	Der Abend / Die Nacht
Orain	Ara	Ahora	Agora	Now	Maintenant	Jetzt
Gero	Després	Después	Despois	Then / Later	Après / Puis / Ensuite	Später
Oraintxe / Berehalaxe	De seguida	Enseguida	Enseguida	At once	Tout de suite	Sofort
Inoiz ez / Behin ere ez	Mai	Nunca	Nunca	Never	Jamais	Niemals
Noiz?	Quan?	¿Cuándo?	Cando?	When?	Quand ?	Wann?



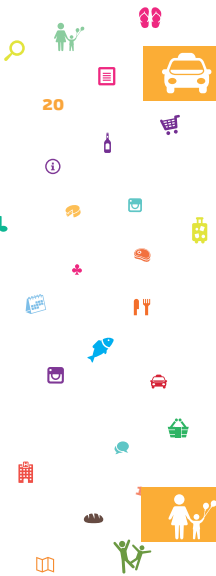
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Non dago?	On?	¿Dónde?	Onde?	Where?	Où ?	Wo?
Nondik joan behar da?	Per on s'hi va?	¿Por dónde se va?	Por onde se vai?	How can I go to ...?	Pour aller où ?	Wie komme ich zu / nach ...?
Hemen	Aquí	Aquí	Aquí	Here	Ici	Hier
Han	Allà	Allà	Alá	There	Là-bas	Dort
Gertu / Hurrean	A prop	Cerca	Preto	Near	Près de / Tout près de	Nahe
Urrun	Lluny	Lejos	Lonxe	Far	Loin de	Weit
Behean	A baix	Abajo	Abaixo	Down, below	En bas / Dessous	Unten / Hinunter
Goian	A dalt	Arriba	Arriba	Up, above	En haut / Dessus	Oben / Hinauf
Eskuinera	A la dreta	A la derecha	À dereita	To the right	À droite	Nach rechts
Ezkerrera	A l'esquerra	A la izquierda	À esquerda	To the left	À gauche	Nach links
Zuzen / Aurrera	Recte	Recto	Recto	Straight ahead	Tout droit	Geradeaus
Erdian	Al mig	En el medio	No medio	In the middle	Au milieu	In der Mitte
Hau	Aquest/a	Este / Esta	Este / Esta	This	Celui-ci / elle-ci	Dieser / Diese
Hori / Horko hori	Aqueix/a	Ese / Esa	Ese / Esa	That	Celui-là / Celle-là	Jener / Jene

















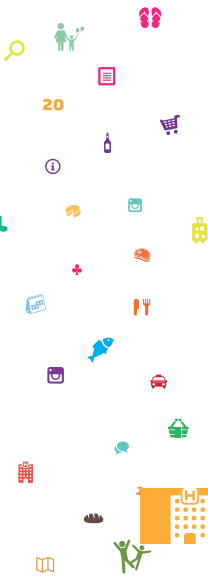
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Hura	Aquell/a	Aquel(la)	Aquel-aquela	That	Celui-là / Celle-là	Jener / Jene
Kalea	Carrer	Calle	Rúa	Street	Rue	Straße
Helbidea	Adreça	Dirección	Enderezo	Address	Adresse	Adresse
Sarrera	Entrada	Entrada	Entrada	Entrance / Way in	Entrée	Eingang
Irteera	Sortida	Salida	Saída	Exit / Way out	Sortie	Ausgang
Etxea	Casa	Casa	Casa	House / Home	Maison / Chez	Haus
Udaletxea	Ajuntament	Ayuntamiento	Concello	Town Hall	Hôtel de Ville / Mairie	Rathaus
Turismo bulegoa	Oficina de turisme	Oficina de turismo	Oficina de turismo	Tourist Information	Office de Tourisme	Besucherzentrum
Postetxea	Correus	Correos	Correos	Post Office	Poste	Post
Bankua	Caixa	Banco	Banco	Bank	Banque	Bank
Botika	Farmàcia	Farmacia	Farmacia	Pharmacy	Pharmacie	Apotheke
Anbulatorioa	Ambulatori	Ambulatorio	Centro médico	Clinic	Centre Médical	Ambulanz
Aparkalekua	Aparcament	Aparcamiento	Aparcadoiro	Parking	Parking	Parkplatz
Taberna	Bar	Bar	Bar	Bar	Bar / Café	Bar



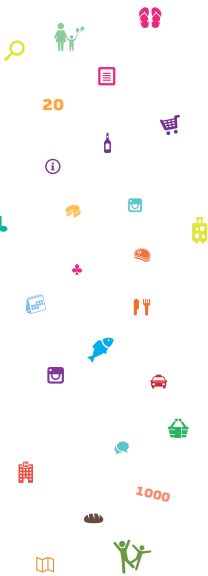
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Jatetxea	Restaurant	Restaurante	Restaurante	Restaurant	Restaurant	Restaurant
Hotela	Hotel	Hotel	Hotel	Hotel	Hôtel	Hotel
Kanpina	Càmping	Camping	Cámping	Camping	Camping	Campingplatz
Aterpetxea	Alberg	Albergue	Albergue	Youth hostel	Auberge	Herberge
Museoa	Museu	Museo	Museo	Museum	Musée	Museum
Eliza	Església	Iglesia	Igrexa	Church	Église	Kirche
Antzokia	Teatre	Teatro	Teatro	Theatre	Théâtre	Theater
Itsasoa	Mar	Mar	Mar	Sea	Mer	Meer
Hondartza	Platja	Playa	Praia	Beach	Plage	Strand
Kaia	Port	Puerto	Porto	Port	Port	Hafen
Kirol kaia	Port esportiu	Puerto deportivo	Porto deportivo	Marina	Port de plaisance	Yachthafen
Mendia	Muntanya	Montaña	Montaña	Mountain	Montagne	Berg
Parkea	Parc	Parque	Parque	Park	Parc	Park



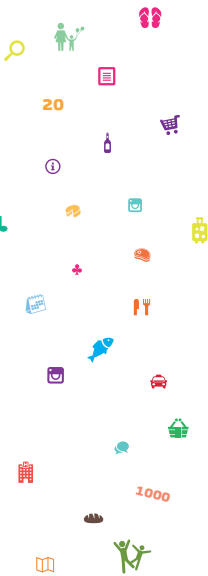
	EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
	Bizikleta	Bicicleta	Bicicleta	Bicicleta	Bike	Vélo / Bicyclette	Fahrrad
	Autoa / Kotxea	Automòbil	Automóvil	Automóbil	Car	Voiture	Auto
	Taxia	Taxi	Taxi	Taxi	Taxi / Cab	Taxi	Taxi
	Autobusa	Autobús	Autobús	Autobús	Coach / Bus	Autobus / Bus/ Autocar / Car	Bus
	Trena	Tren	Tren	Tren	Train	Train	Zug
	Kamioia	Camió	Camión	Camión	Lorry / Truck	Camion	Lkw
	Autobus geltokia	Parada d'autobús	Parada de autobús	Parada de autobús	Bus stop	Arrêt de bus	Bushaltestelle
	Errepidea	Carretera / Camí	Carretera / Camino	Estrada / Camiño	Road / Way	Route / Chemin	Straße / Weg
	Bidegorria	Carril bici	Carril bici	Carril bici	Cycle lane	Piste cyclable	Radweg
	Azkar / Bizkor	De pressa	Deprisa	Rápido	Fast	Vite	Schnell
	Makal / Poliki	A poc a poc	Despacio	Amodo	Slowly	Doucement	Langsam
	Laguna / Adiskidea	Amic / Amiga	Amig@	Amig@	Friend	Ami / Amie	Freund/in
	Laguna	Company/a	Compañer@	Compañeir@	Friend / Partner	Compagnon/Compagne/Camarade	Partner/in
	Ama	Mare	Madre	Nai	Mother / Mom	Mère	Mutter



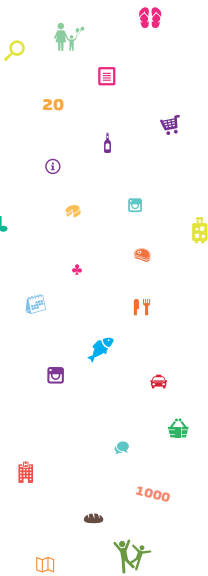
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Aita	Pare	Padre	Pai	Father / Dad	Père	Vater
Alaba	Filla	Hija	Filla	Daughter	Fille	Tochter
Semea	Fill	Hijo	Fillo	Son	Fils	Sohn
Amona / Amama	Àvia	Abuela	Avoa	Grandmother	Grand-mère	Großmutter
Aitona	Avi	Abuelo	Avó	Grandfather	Grand-père	Großvater
Umea / Haurra	Nen / Nena	Niñ@	Neno / Nena	Child	Enfant / Garçon / Fille	Kind
Neska	Noia	Chica	Rapaza	Girl	Fille / Jeune fille	Mädchen
Mutila	Noi	Chico	Rapaz	Boy	Garçon / Jeune homme	Junge
Emakumea	Dona	Mujer	Muller	Woman	Femme	Frau
Gizona	Home	Hombre	Home	Man	Homme	Mann
Gaztea	Jove	Joven	Mozo	Young person	Jeune	Junge
Gela	Habitació	Habitación	Cuarto	Room	Chambre	Zimmer
Gela bikoitza	Habitació doble	Habitación doble	Cuarto dobre	Double room	Chambre double	Doppelzimmer
Logela	Dormitori	Dormitorio	Dormitorio	Bedroom	Chambre à coucher	Schlafzimmer



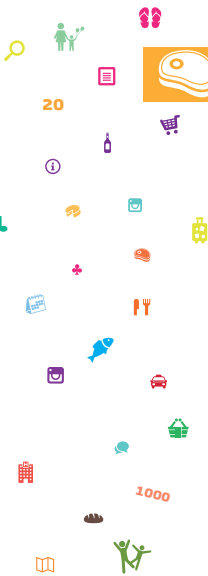
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Ohea	Llit	Cama	Cama	Bed	Lit	Bett
Sukaldea	Cuina	Cocina	Cociña	Kitchen	Cuisine	Küche
Komuna	Lavabo	Aseo	Aseo	Toilet / Bathroom	Toilette	Toilette / Badezimmer
Giltza(k)	Clau(s)	Llave(s)	Chave(s)	Key(s)	Clé(s)	Schlüssel
Telefonoa	Telèfon	Teléfono	Teléfono	Telephone	Téléphone	Telefon
Maindireak	Llençols	Sabanas	Sabas	Sheets	Draps de lit	Bettlaken
Eskuoihala	Tovallola	Toalla	Toallas	Towels	Serviette de toilette	Handtücher
Estalkia	Manta	Manta	Manta	Blanket	Couverture	Decke
Txartela	Tarjeta	Tarjeta	Tarxeta	Card	Carde	Karte
Egunkaria	Diari	Periódico	Xornal	Newspaper	Journal	Zeitung
Jatetxea	Restaurant	Restaurante	Restaurante	Restaurant	Restaurant	Restaurant
Taberna	Bar	Bar	Bar	Bar	Bar	Bar
Mahaia	Taula	Mesa	Mesa	Table	Table	Tisch
Sardexka	Forquilla	Tenedor	Garfo	Fork	Fourchette	Gabel



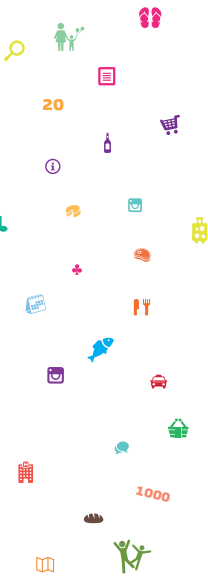
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Koilara	Cullera	Cuchara	Culler	Spoon	Cuillère	Löffel
Aiztoa	Ganivet	Cuchillo	Coitelo	Knife	Couteau	Messer
Edalontzia	Got	Vaso	Vaso	Glass	Verre	Glas
Platera	Plat	Plato	Prato	Plate	Assiette	Teller
Botila	Ampolla	Botella	Botella	Bottle	Bouteille	Flasche
Eskuzapia	Tovalló	Servilleta	Pano de mesa	Napkin	Serviette	Serviette
Kontua, mesedez?	El compte, sisplau?	¿La cuenta, por favor?	A conta, por favor?	The bill, please.	L'addition, s'il vous plaît ?	Bitte zahlen!
Gosaria	Esmorzar	Desayuno	Almorzo	Breakfast	Petit-déjeuner	Frühstück
Bazkaria	Dinar	Almuerzo	Xantar	Lunch	Déjeuner	Mittagessen
Afaria	Sopar	Cena	Cea	Dinner	Dîner	Abendessen
Zenbat da? / Zenbat balio du?	Quant costa això?	¿Cuánto cuesta esto?	Canto custa isto?	How much does it cost?	C'est combien ? / Combien ça fait ?	Wie viel kostet das?
Garestia	Car	Caro	Caro	Expensive	Cher	Teuer
Merkea / Merke-merkea	Barat / Molt barat	Barato / Muy barato	Barato / Moi barato	Cheap, very cheap	Pas cher / Bon marché	Billig / Sehr billig
Asko / Oso	Molt	Muy / Mucho	Moi / Moito	Very / A lot of, lots of	Très / Beaucoup	Sehr / Viel



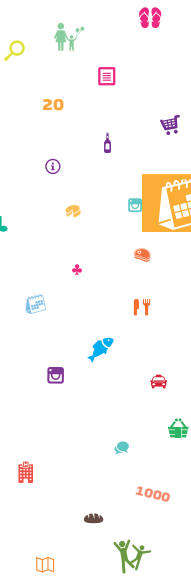
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Gutxi	Poc	Poco	Pouco	A few / A little	Peu / Pas beaucoup	Wenig
Gehiago	Més	Más	Máis	More	Plus / Encore / Davantage	Mehr
Gutxiago	Menys	Menos	Menos	Less	Moins	Weniger
Ondo / Oso Ondo	Bé / Molt bé	Bien / Muy bien	Ben/Moi ben	Well / Very well	Bien / Très bien	Gut / Sehr gut
Gaizki / Oso Gaizki	Malament / Molt malament	Mal / Muy mal	Mal / Moi mal	Bad / Very bad / Badly	Mal / Très mal	Schlecht / Sehr schlecht
Ona	Bo	Bueno	Bo	Good	Bon	Gut
Txarra	Dolent	Malo	Malo	Bad	Mauvais	Schlecht
Gazia	Salat	Salado	Salgado	Savoury	Salé	Salzig
Gozoa	Dolç	Dulce	Doce	Sweet	Sucré	Süß
Mikatza	Amarg	Amargo	Amargo	Bitter	Amer	Bitter
Dirua	Diners	Dinero	Diñeiro	Money	Argent	Geld
Euroa(k)	Euro(s)	Euro(s)	Euro(s)	Euro(s)	Euro(s)	Euro
Xentimoak	Cèntims	Céntimos	Céntimos	Cents	Centimes	Cent
Kreditu txartela	Targeta de crèdit	Tarjeta de crédito	Tarxeta de crédito	Credit Card	Carte de crédit	Kreditkarte



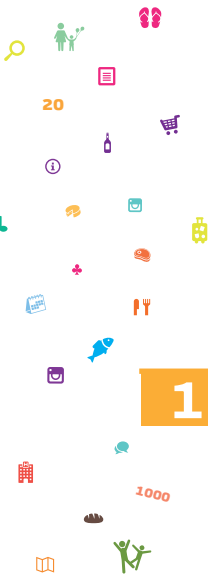
	EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
	Ogia	Pa	Pan	Pan	Bread	Pain	Brot
	Gurina	Mantega	Mantequilla	Manteiga	Butter	Beurre	Butter
	Azukrea	Sucre	Azúcar	Azucere	Sugar	Sucre	Zucker
	Kafea	Cafè	Café	Café	Coffee	Café	Kaffee
	Kafesnea	Cafè amb llet	Café con leche	Café con leite	Latte	Un crème	Milchkaffee
	Kortatua/Ebakia	Tallat	Café cortado	Café cortado	White coffee	Une noisette	Kaffee mit wenig Milch
	Tea	Te	Té	Té	Tea	Thé	Tee
	Ura	Aigua	Agua	Auga	Water	Eau	Wasser
	Ardoa (beltza, gorria, zuria)	Vi (negre, rosat, blanc)	Vino (tinto, claro, blanco)	Viño (tinto, claro, branco)	Wine (red, rosé, white)	Vin (rouge, rosé, blanc)	Wein (rot, weiß)
	Txakolina	Xacolí	Chacolí	Chacolí	Chacolí white wine	Txakoli	Junger Weißwein
	Sagardoa	Sidra	Sidra	Sidra	Cidre	Cidre	Apfelwein
	Garagardoa	Cervesa	Cerveza	Cervexa	Beer	Bière	Bier
	Arrautzak	Ous	Huevos	Ovos	Eggs	Oeufs	Eier
	Haragia / Okela	Carn	Carne	Carne	Meat	Viande	Fleisch



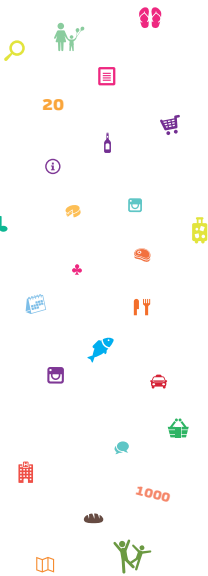
EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Oilaskoa	Pollastre	Pollo	Polo	Chicken	Poulet	Hähnchenfleisch
Arkumea	Xai	Cordero	Cordeiro	Lamb	Agneau	Lammfleisch
Txerria	Porc	Cerdo	Porco	Pork	Porc	Schweinefleisch
Arraina	Peix	Pescado	Peixe	Fish	Poisson	Fisch
Olagarroa	Pop	Pulpo	Polbo	Octopus	Poulpe	Krake
Bisigua	Besuc	Besugo	Ollomol	Sea bream	Daurade	Brachse
Antxoa	Anxova	Anchoa	Anchoa	Anchovies	Antxois	Europäische Sardelle
Txibia	Calamarsons	Chipirones	Luriñas	Calamari	Calmars / Encornets	Tintenfisch
Entsalada	Amanida	Ensalada	Ensalada	Salad	Salade	Salat
Barazkiak	Verdures / Hortalisses	Verduras / Hortalizas	Verduras / Hortalizas	Vegetables	Légumes	Gemüse
Fruta	Fruita	Fruta	Froita	Fruit	Fruit	Obst
Gazta	Formatge	Queso	Queixo	Cheese	Fromage	Käse
Postrea	Postres	Postre	Sobremesa	Dessert	Dessert	Nachtisch
Olioa	Oli	Aceite	Aceite	Oil	Huile	Öl



EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Ozpina	Vinagre	Vinagre	Vinagre	Vinegar	Vinaigre	Essig
Gatza	Sal	Sal	Sal	Salt	Sel	Salzig
Tomatea	Tomàquet	Tomate	Tomate	Tomato	Tomate	Tomate
Astelehena	Dilluns	Lunes	Luns	Monday	Lundi	Montag
Asteartea	Dimarts	Martes	Martes	Tuesday	Mardi	Dienstag
Asteazkena	Dimecres	Miércoles	Mércores	Wednesday	Mercredi	Mittwoch
Osteguna	Dijous	Jueves	Xoves	Thursday	Jeudi	Donnerstag
Ostirala	Divendres	Viernes	Venres	Friday	Vendredi	Freitag
Larunbata	Dissabte	Sábado	Sábado	Saturday	Samedi	Samstag
Igandea	Diumenge	Domingo	Domingo	Sunday	Dimanche	Sonntag
Urtarrila	Gener	Enero	Xaneiro	January	Janvier	Januar
Otsaila	Febrer	Febrero	Febreiro	February	Février	Februar
Martxo	Març	Marzo	Marzo	March	Mars	März
Apirila	Abril	Abril	Abril	April	Avril	April



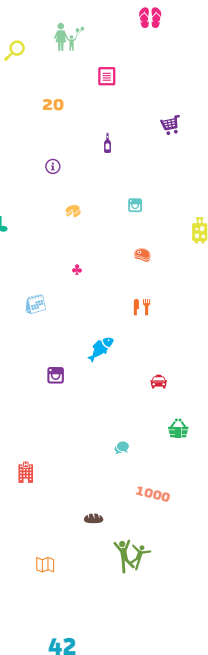
	EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
	Maiatza	Maig	Mayo	Maio	May	Mai	Mai
	Ekaina	Juny	Junio	Xuño	June	Juin	Juni
	Uztaila	Juliol	Julio	Xullo	July	Juillet	Juli
	Abuztua	Agost	Agosto	Agosto	August	Août	August
	Iraila	Setembre	Septiembre	Setembro	September	Septembre	September
	Urria	Octubre	Octubre	Outubro	October	Octobre	Oktober
	Azaroa	Novembre	Noviembre	Novembro	November	Novembre	November
	Abendua	Desembre	Diciembre	Decembro	December	Décembre	Dezember
1	Bat	U	Uno	Un	One	Un	Eins
	Bi	Dos	Dos	Dous	Two	Deux	Zwei
	Hiru	Tres	Tres	Tres	Three	Trois	Drei
	Lau	Quatre	Cuatro	Catro	Four	Quatre	Vier
	Bost	Cinc	Cinco	Cinco	Five	Cinq	Fünf
	Sei	Sis	Seis	Seis	Six	Six	Sechs



20

1000

EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Zazpi	Set	Siete	Sete	Seven	Sept	Sieben
Zortzi	Vuit	Ocho	Oito	Eight	Huit	Acht
Bederatzi	Nou	Nueve	Nove	Nine	Neuf	Neun
Hamar	Deu	Diez	Dez	Ten	Dix	Zehn
Hamaika	Onze	Once	Once	Eleven	Onze	Elf
Hamabi	Dotze	Doce	Doce	Twelve	Douze	Zwölf
Hamahiru	Tretze	Trece	Trece	Thirteen	Treize	Dreizehn
Hamalau	Catorze	Catorce	Catorce	Fourteen	Quatorze	Vierzehn
Hamabost	Quinze	Quince	Quince	Fifteen	Quinze	Fünfzehn
Hamasei	Setze	Dieciséis	Dezaseis	Sixteen	Seize	Sechzehn
Hamazazpi	Disset	Diecisiete	Dezasete	Seventeen	Dix-sept	Siebzehn
Hemezortzi	Divuit	Dieciocho	Dezaoito	Eighteen	Dix-huit	Achtzehn
Hemeretzi	Dinou	Diecinueve	Dezanove	Nineteen	Dix-neuf	Neunzehn
Hogei	Vint	Veinte	Vinte	Twenty	Vingt	Zwanzig



EUSKARA	CATALÀ	CASTELLANO	GALEGO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH
Hogeita bat	Vint-i-u	Veintiuno	Vinte e un	Twenty-one	Vingt-et-un	Einundzwanzig
Hogeita bi	Vint-i-dos	Veintidós	Vinte e dous	Twenty-two	Vingt-deux	Zweiundzwanzig
Hogeita hamar	Trenta	Treinta	Trinta	Thirty	Trente	Dreißig
Berrogei	Quaranta	Cuarenta	Corenta	Forty	Quarante	Vierzig
Berrogeita hamar	Cinquanta	Cincuenta	Cincuenta	Fifty	Cinquante	Fünfzig
Mila	Mil	Mil	Mil	A thousand	Mille	Eintausend
Bi mila	Dos mil	Dos mil	Dous mil	Two thousand	Deux mille	Zweitausend

Ongi etorri!

¡Bienvenidos!

Welcome!

Herzlich willkommen!

Benvinguts!

Benvido!

Bienvenu/es !





Aia, Getaria, Orío, Zarautz eta Zumaia, euskararen herriak

Gure eskualdean 43.000 biztanle bizi gara, horien %75 euskaldunak. Oro har, familien %50ek ohiko etxeke hizkuntza euskara du.

Derrigorrezko hezkuntza euskaraz da eskualdeko ikastetxe guztietan eta haur eta gazteen kirol, kultur eta aisialdi jardueratan euskara erabiltzen da gehienbat.

Bertako tokiko komunikabide gehienak euskaraz dira (telebista, herri aldizkariak, interneteko agerkariak...).

Herritar, eragile eta erakundeen ahaleginari esker, azken 60 urteotan bide nabarmena egin du euskarak gure eskualdean, normalizazioaren bidean, administrazioan, hezkuntzan, merkataritzan...

Aia, Getaria, Orío, Zarautz i Zumaia, pobles euskalduns.

A la nostra comarca vivim 43.000 habitants, dels quals el 75% són bascoparlants. El 50% de les famílies utilitza l'èuscar a casa.

L'euskera és idioma obligatori a tots els centres educatius de la comarca i, normalment, nens i joves utilitzen l'èuscar quan fan esport, en les activitats culturals i de temps lliure...

La majoria dels mitjans de comunicació locals són en euskera (televisió, revistes locals, publicacions a Internet...).

Gràcies a l'esforç dels veïns, agents i associacions locals, l'èuscar ha recorregut un gran camí en els últims 60 anys tant de cara a normalitzar-se com en l'administració, l'educació, les relaciones comercials...



Aia, Getaria, Orio, Zarautz y Zumaia, pueblos euskaldunes.

En nuestra comarca, vivimos 43.000 habitantes, de los cuales el 75% es vasco parlante. El 50% de las familias utiliza el euskera en el hogar.

El euskera es idioma obligatorio en todos los centros educativos de la comarca y, normalmente, niños y jóvenes utilizan el euskera cuando practican deporte, en las actividades culturales y de tiempo libre...

La mayoría de los medios de comunicación locales son en euskera (televisión, revistas locales, publicaciones en Internet...).

Gracias al esfuerzo de los vecinos, agentes y asociaciones locales, el euskera ha recorrido un gran camino en los últimos 60 años tanto de cara a su normalización como en la administración, en la educación, en las relaciones comerciales...

Aia, Getaria, Orio, Zarautz e Zumaia, poboacións euscaldunas.

Na nosa comarca, vivimos 43.000 habitantes, dos cales o 75 % é vascofalante. O 50 % das familias utiliza o éuscaro no fogar.

O éuscaro é idioma obrigatorio en todos os centros educativos da comarca e, normalmente, nenos e mozos utilizan o éuscaro cando practican deporte, nas actividades culturais e de tempo libre...

A maioría dos medios de comunicación locais son en éuscaro (televisión, revistas locais, publicacións en Internet...).

Grazas ao esforzo da veciñanza, axentes e asociacións locais, o éuscaro percorreu un gran camiño nos últimos 60 anos tanto de cara á súa normalización coma na administración, na educación, nas relacións comerciais...



Aia, Getaria, Orio, Zarautz and Zumaia, Basque towns.

Our region has a population of some 43,000, of which 75% speak Basque. 50% of families speak Basque at home.

The Basque language is compulsory in all area schools, and normally children and young people use it when they play sports, during cultural and leisure activities...

Most local media are also in Euskera (television, local magazines, Internet publications...).

Thanks to the efforts of residents and local agents and associations, Euskera has come a long way over the last 60 years, its use being widespread, by the government, in schools, in business...

Aia, Getaria, Orio, Zarautz et Zumaia, des villes euskaldunes.

Notre région compte 43.000 habitants, dont 75% sont bascophones. Et 50% des ménages utilisent l'euskara à la maison.

L'euskara est la langue obligatoire dans tous les établissements scolaires de la région et les enfants et les jeunes l'utilisent quand ils font du sport, pratiquent des activités culturelles et pendant leurs loisirs...

La plupart des médias locaux sont en euskara (télévision, magazines locaux, publications sur Internet...).

Grâce aux efforts des citoyens, des associations et des acteurs locaux, l'euskara a fait un long chemin au cours des 60 dernières années, à la fois pour sa normalisation et dans l'administration, l'éducation et les relations commerciales...



Aia, Getaria, Orio, Zarautz und Zumaia, baskischsprachige Ortschaften.

In unserem Gemeindeverband leben 43 000 Einwohner, von denen 75 % Baskisch sprechen. 50 % der Familien sprechen Baskisch in ihrem Zuhause.

Das Baskische ist verpflichtende Sprache in sämtlichen Bildungseinrichtungen des Gemeindeverbands und normalerweise verwenden Kinder und Jugendliche das Baskische, wenn sie Sport praktizieren, bei kulturellen Aktivitäten und in ihrer Freizeit...

Die meisten lokalen Medien sind baskischsprachig (Fernsehen, lokale Zeitschriften, Publikationen im Internet...).

Dank der Bemühungen der lokalen Bewohner, Unternehmen und Verbände hat das Baskische in den letzten 60 Jahren einen weiten Weg zurückgelegt sowohl angesichts ihrer Standardisierung als auch in der Verwaltung, in der Bildung, in Handelsbeziehungen...

AIA

Iturraran baserria, 20809 Aia
Tel.: 943 83 53 89
iturraran@gipuzkoa.net
www.aiapagoeta.com

ORIO

Kale Nagusia 17, 20810 Orio
Tel./Faxe: 943 83 55 65
orioturismo@gmail.com
www.orio.eus

ZUMAIA

Kantauri plaza 13, 20750 Zumaia
Tel. 943 14 33 96 · Faxe: 943 86 15 31
turismoa@zumaia.eus
www.zumaia.eus

GETARIA

Aldamar parkea 2, 20808 Getaria
Tel.: 943 14 09 57
info@turismogetaria.eus
www.getariaturismo.eus

ZARAUTZ

Nafarroa kalea 3, 20800 Zarautz
Tel.: 943 83 09 90 · Faxe: 943 83 56 28
turismoa@zarautz.eus
www.turismozarautz.eus

Kostaldea - Costa Vasca - Basque Coast - Côte Basque



www.kostaldea.eu • www.costavasca.org

eskukohiztegia
pocketdictionary



EUSKARA
CATALÀ
CASTELLANO
GALEGO
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH



UROLA KOSTAKO
UDAL ELKARTEA